

Ak, ta jaunystė! Kas tiktai  
Miegoti jos nevarinėjo!  
Nes, kiek man žinoma, retai  
Ji su visais miegoti ėjo.  
O jau pavasarį užvis,  
Kai vakarai tokie malonūs.  
Ir ko skubėti? Kol prašvis,  
Suspėsi nugulėti šonus.  
Kai žydi ievos ir beržai,  
Tik seniems miego per mažai.

Sėdėtų Jurga visą naktį –  
Ne visą naktį, o visas!  
Šiek tiek įsukus lempos dagtį,  
Jinai išpynė sau kasas:  
Tarytum upė nubangavo  
Lig pačio juosmenio plaukai –  
Arba kaip saulėje laukai  
Prinokusio auksinio javo.  
Per tris parapijas kasom  
Aidulio Jurga nusišaukus.  
Pavydas kildavo visom,  
Vien tik pamačius tokius plaukus.  
Kalbėjo žmonės, kad esą  
Ją ant linų mažytę vystė.  
Bet man atrodo, netiesa –

Jai viską suteikė jaunystė,  
Kuri tarytum laumė ta  
Jai davė visa, ką gamta  
Per ilgus tūkstantmečius kūrė:  
Akims – melsvumo ežerų,  
Veideliams – rytmečio žarų,  
O vietoje širdies užkūrė  
Skaisčiausią saulę, kad jinai  
Čia, žemėj, šviestų dyvinai.  
Išrinko jai pušies lieknumą,  
Skaistumą žydinčios gėlės,  
Stirnaiteš judesio grakštumą,  
Darbštumą miško skruzdėlės.  
Ir gerė ji visa esybe  
Visus gyvenimo kvapus –  
Nepaprastą dangaus šviesybę  
Su giesme vyturio perpus,  
Laukų ir pievų aromata,  
Žalumą medžių įvairių –  
Tarytum liepžiedžių arbata  
Su varvančiu medaus koriu.

Ją tokią Napalys atrado  
Veik prieš metus pagiryje.  
O mergina, netekus žado,  
Nusitvieskė kaip žarija.  
Nebuvo nieko pasakyta,  
Bet kaip visi žmonių vaikai  
Ir jiedu elgėsi paikai,  
Belinkdami į vienas kitą.  
Jų meilė buvo paprasta,  
Neiškalbinga kaip gamta:  
Tyra kaip trykštantis šaltinis,  
Gili kaip ežero gelmė,  
Miela kaip žiedas pirmutinis  
Ir iškilminga kaip giesmė...

## The house is not the same since you left

**T**HE HOUSE IS NOT THE SAME since you left  
the cooker is angry – it blames me  
The TV tries desperately to stay busy  
but occasionally I catch it staring out of the window  
The washing-up's feeling sorry for itself again  
it just sits there saying  
'What's the point, what's the point?'  
The curtains count the days  
Nothing in the house will talk to me  
I think your armchair's dead  
The kettle tried to comfort me at first  
but you know what its attention span is like  
I've not told the plants yet  
they think you're still on holiday  
The bathroom misses you  
I hardly see it these days  
It still can't believe you didn't take it with you  
The bedroom won't even look at me  
since you left it keeps its eyes closed  
all it wants to do is sleep, remembering better times  
trying to lose itself in dreams  
it seems like it's taken the easy way out  
but at night I hear the pillows  
weeping into the sheets.

Henry Normal

